

# Concorso Internazionale di Poesia Haiku in Lingua Italiana

5° Edizione 2007

[▯ leggi tutti gli haiku del concorso](#)

Sponsor del concorso internazionale haiku edizione 2007





Scuola di Cirko Vertigo, Via Belforte 10, 37060 Belforte del Chiese (Trento), Italia, presso chieri.to.it,

## 1° PREMIO - 1ST PRIZE

scolpendo il legno  
finché non resta niente  
della giornata whittling  
till there's nothing left  
of the light Jim Kacian (USA)

### Motivazione della Giuria

L'ora vibra dei riflessi del tramonto. Il poeta si rende conto con stupore (Wabi) che un altro giorno è passato, scivolando via senza rumore, mentre lui era intento ad intagliare il legno, con la ritualità essenziale dei gesti necessari. Non sarà tuttavia il tramonto di un giorno inutile e vuoto: qualcosa è accaduto, qualcosa resta nella fugacità del tutto, se non altro il ricordo di una dedizione totale e la fierezza per un lavoro avvincente in grado di annullare la percezione del tempo che inesorabile, attimo dopo attimo, consuma noi e le nostre opere. È una constatazione quieta, intrisa di malinconia (Aware), ma senza smarrimento, che giunge a sereno consuntivo di una giornata vissuta con intensità e passione, in silenzio e solitudine (Sabi).

## **Motivation of the Jury**

The hour vibrates of sunset reflections. The poet realizes with amazement (Wabi) that another day passed, gliding away without noise, while he was absorbed in whittling a piece of wood, with the essential rituality of the necessary gestures. It will not be the sunset of a useless and hollow day, nevertheless: something happened, something remains in the fleetingness of the Whole, at least the remembrance of a total dedication and the pride for an engaging work able to cancel the perception of time that, inexorable, consumes us and our works. It is a quiet observation, steeped in melancholy (Aware), but without dismay, that comes to a tranquil final balance of a day spent with intensity and passion, in silence and solitude (Sabi).

**2° PREMIO - 2ND PRIZE**

A piene mani  
la bimba con le more  
viola il sorriso      by handfuls  
the child with the blackberries  
purple smile      Lella Buzzacchi  
(Italia-BG-Torre de' Roveri)

## **Motivazione della Giuria**

L'haiku ha la delicatezza di un'immagine pittorica: un ritratto in punta di penna che ha un sapore leggero e misterioso (Yugen), avvolgente come il profumo delle more. Tutto concorre a far scattare la suggestione (Wabi): la bambina che avanza con le mani piene di more e la bocca impiasticciata è un miracolo di

grazia e candore (Karumi). Nell'incanto di quel sorriso viola si destano echi sopiti d'infanzia. La gioia indefinibile dell'attimo fa riaffiorare la purezza e l'innocenza del passato, di cui perdura in noi la nostalgia (Aware). Il tempo sembra essersi fermato, gli echi si moltiplicano all'infinito e si rifrangono in mille sfumature di luci e di aromi, nel silenzio (Sabi) di un paesaggio incantato.

## **Motivation of the Jury**

The haiku is as delicate as a pictorial image: a pen-and-ink portrait that has a slight and mysterious taste (Yugen), wrapping up just like the smell of the blackberries. Everything contributes to make awesomeness begin (Wabi): the child moving with the hands full of blackberries and a besmeared mouth is a miracle of grace and innocence (Karumi). In the enchantment of that purple smile forgotten echoes of childhood awake. The indefinable joy of the moment, whose nostalgia persists in us, makes purity and innocence of the past come up again (Aware).

Time seems to be still, the echoes propagate endlessly and reflect in a thousands shades of lights and flavours, in the silence (Sabi) of an enchanted landscape.

**3° PREMIO - 3RD PRIZE**

Sovrappensiero

ho di nuovo versato  
due tazze di tè      lost in  
thoughts  
I poured again  
two cups of tea      Andrea  
Anselmino – Italia (Chieri)

## **Motivazione della Giuria**

Un haiku attraversato dal



silenzio (Sabi) dove contano soprattutto il non detto e il segreto che attraversa i versi: qualcosa è avvenuto e ha mutato la vita del poeta ma è ancora presto perché egli se ne renda davvero conto. Nella ritualità dei gesti quotidiani gli capita di sbagliare, di fare ancora come se tutto fosse come una volta e di versare magari due tazze di the,

anche se più nessuno è lì con lui. È un attimo soltanto, il poeta con accorato stupore (Wabi) avverte l'incongruenza del gesto e sembra quasi scusarsene, in un silenzio appena franto, intriso di pudore e turbamento. Il ritorno al presente non è disperato, la fugacità delle cose umane è una realtà da accettare, ma il rimpianto (Aware) vibra

come una nota limpida. La semplicità delle espressioni nulla toglie al pathos del componimento, anzi ne esalta i valori.

## **Motivation of the Jury**

A Haiku born by silence (Sabi), where it is important above all what is not said and what is secret, permeating the lines: something happened and changed the life of the poet, but it is still early for him to be really aware. In the rituality of daily gestures he happens to be wrong,

to act as if everything was just like once was and to pour two cups of tea, even if nobody is there with him any longer. It is only a moment, the poet feels the inconsistency of the gesture with sorrowful astonishment (Wabi) and seems to apologize for it, in a silence scarcely broken, steeped in

reserve and worry.  
Coming back to the present is not desperate, the fleetingness of human things is a reality to be accepted, but the regret (Aware) vibrates like a clear note. The simplicity of the expressions does not get anything out of the pathos of the composition, on the

contrary it exalts its  
values.

**SEZIONE COLLETTIVA**

# 1° PREMIO - 1ST PRIZE

l'uva è matura  
assaggio un grappolo  
alla mia altezza      the



grapes are ripe  
I taste a bunch of  
grapes  
at my height      Antonio  
Orengo – Italia-(TO)  
Elem. Tommaseo-1 D-in  
s. Egle Gentili

**Motivazione della  
Giuria**

Tra filari d'uva matura dalle tonalità calde e dai profumi penetranti si delinea la figuretta di un bimbo che stacca - per gustarlo - un grappolo "alla sua altezza". È un evento

minimo che attira  
l'attenzione (Wabi) e  
intenerisce con il suo  
candore (Karumi). La  
scena è piena di  
grazia leggera e ci fa  
sorridere mentre  
risveglia  
nell'emozione della  
memoria altri

momenti simili che  
continuano a vibrare  
in noi, complici e  
furtivi (*Aware*). Il  
fascino dell'haiku è  
nella quiete  
limpidezza di ciò che  
narra e nella capacità  
evocativa con cui,  
libero da ogni

retorica, riesce ad aprire uno spiraglio sul mondo incantato dell'infanzia. Con lo sguardo del bimbo è facile gustare la bellezza del mondo e delle cose semplici che accadono sotto i nostri occhi e fanno

ritrovare il gusto della  
vita.

**Motivation of the  
Jury**

Among the rows of  
vines and of ripe  
grapes with warm  
shades and  
pervasive smells,  
the small figure of a  
child comes into  
sight: he is cutting  
off a bunch of

grapes “at his height” to taste it. It is a simple event that draws the attention (Wabi) and moves with its innocence (Karumi). The scene is full of a slight grace and



makes us smile  
while it awakens  
into memory other  
similar moments,  
that vibrate in us,  
conspiratorial and  
furtive (Aware). The  
charm of the Haiku  
is all in the quiet

clearness of what is describing and in the evocative ability with which, free from any rhetoric, it is able to make us enter in the enchanted world of childhood. With the

point of view of the child it is easy to enjoy the beauty of the world and of the simple things that happen under our eyes and make us find again the taste of life.

# **2° PREMIO - 2ND PRIZE**

canzoni mie  
a Capodanno  
canto  
dietro il tavolo      s  
ongs of mine  
I sing at New  
Year's Eve  
behind the table  
S

tefano

Maiorino-Italia

(TO-Falchera)

Area Handicap

**Motivazione**

**della Giuria**

Ecco un haiku  
percorso da un  
soffio di vitalità  
gioiosa. A  
Capodanno nel  
fermento della  
festa il poeta  
canta la “sue”

canzoni dietro il  
tavolo: è un  
momento  
importante che lo  
vede  
protagonista.  
L'eco è destinata  
a perdurare nel



tempo. Ricordarlo  
significherà  
uscire dalla  
tristezza di giorni  
sbiaditi e  
affermare la  
singolarità del  
proprio essere,

pur nel fugace  
trascorrere di  
ogni cosa  
(Aware). Un  
evento  
significativo può  
essere presenza  
reale e viva,

solarità e ardore,  
continuando a  
proiettare luce  
mentre allontana  
la fugacità e  
l'insensatezza.  
Per questo la  
memoria torna a

ripercorrere ogni  
istante  
significativo. Si  
sente tra le righe  
la speranza che  
l'evento accada  
ancora. Magari al  
prossimo

# Capodanno.

# Motivation of the Jury

Here is a Haiku  
pervaded by a  
breath of joyful  
vitality. During  
New Year's Eve  
party the poet  
sings "his"  
songs behind

the table: it is an  
important  
moment in  
which he is the  
protagonist. The  
echo is doomed  
to last in time.  
To remember it

will mean to  
come out from  
the sadness of  
dull days and to  
assert the  
peculiarity of  
one's own  
being, even if in



the fleeting  
elapsing of  
every thing  
(Aware). A  
meaningful  
event can be a  
real and vivid  
presence,

radiant and  
bright, that will  
go on casting  
light while  
keeping at a  
distance  
fleetingness and  
senselessness.

It is because of  
this that memory  
goes back to  
every  
meaningful  
moment.

Between the  
lines you can

feel the hope  
that the event  
will happen  
again. Maybe  
next New Year's  
Eve.

**3° PREMIO -**  
**3RD PRIZE**

Erano in  
mare  
collane di  
conchiglie.  
Folla al  
mercato.      nec  
klaces of shells

were in the sea.

Crowd at the

market

Michele

Mariuta-Italia

(TO)

Elem. Manzoni-

# 4D-ins. Beatrice Sanalidro

## Motivazione della Giuria



It is necessary  
to have the  
heart of a child  
to grasp the  
beauty of what

is under our  
eyes, just like a  
stall covered  
with necklaces  
at the market.  
Astonishment  
(Wabi): there

are shells  
plaited, still  
having the  
fragrance of the  
sea, on whose  
sediments they  
lay. It is an

instant that  
stuns and  
enlightens. Man  
only brought  
them to  
surface, but the  
charm of the

numberless  
variety of its  
shapes and  
splendour is a  
gift of nature.  
The  
observation is

immediate and  
joyful: in a  
simple and  
natural way we  
feel that those  
necklaces at  
the market are

a gift to  
welcome with  
gratitude and  
humbleness.  
Everything  
passes  
(Aware): the

sea is far away,  
but its beauty  
and the echo of  
its washing up  
is closed into  
the test of the  
shells (Yugen).



Its energy  
throbs and asks  
to be  
recognized. Will  
the crowd at  
the market  
(mentioned,

with a semantic  
upsetting, in the  
last line)  
perceive it?

# Motivation of the Jury

A Haiku born  
by silence  
(Sabi), where it  
is important  
above all what  
is not said and  
what is secret,

permeating the  
lines:  
something  
happened and  
changed the life  
of the poet, but  
it is still early

for him to be  
really aware. In  
the rituality of  
daily gestures  
he happens to  
be wrong, to  
act as if

everything was  
just like once  
was and to  
pour two cups  
of tea, even if  
nobody is there  
with him any

longer. It is only  
a moment, the  
poet feels the  
inconsistency  
of the gesture  
with sorrowful  
astonishment



(Wabi) and  
seems to  
apologize for it,  
in a silence  
scarcely  
broken,  
steeped in

reserve and  
worry. Coming  
back to the  
present is not  
desperate, the  
fleetingness of  
human things is

a reality to be  
accepted, but  
the regret  
(Aware)  
vibrates like a  
clear note. The  
simplicity of the

expressions  
does not get  
anything out of  
the pathos of  
the  
composition, on  
the contrary it

exalts its  
values.

# **Giuria**

# **Edizione 2007**

**Alessandra**

**Gallo**

Annette  
Seimer

Antonella Filippi

**Fabia Binci**

**Fabrizio Virgili**



Giorgio  
Gazzolo

Michele  
Bertolotto

# Pietro Tartamella